ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 15 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise en vigueur de dispositions du Code judiciaire concernant les greffiers et le personnel des greffes et des parquets, de certaines dispositions de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et de certaines dispositions de la loi du 2 juillet 1969 modifiant les lois des 15 juin 1899 et 15 juin 1935", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e december 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inwerkingtreding van bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de griffiers en het personeel van de griffies en de parketten, van sommige bepalingen van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van sommige bepalingen van de wet van 2 juli 1969 tot wijziging van de wetten van 15 juni 1899 en 15 juni 1935", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

L'intitulé pourrait être rédigé plus clairement comme suit :

"Arrêté royal relatif à la mise en vigueur :

1° de dispositions du Code judiciaire concernant les greffiers et le personnel des greffes et des parquets;

2° de certaines dispositions de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire;

3° des articles 4, 5 et 6 de la loi du 2 juillet 1969 modifiant les lois des 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire".

Het opschrift zou duidelijker zijn indien het als volgt werd geredigeerd :

"Koninklijk besluit betreffende de inwerkingtreding van :

1° bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de griffiers en het personeel van de griffies en de parketten;

2° sommige bepalingen van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek;

3° de artikelen 4, 5 en 6 van de wet van 2 juli 1969 tot wijziging van de wetten van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, en van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : G. ARONSTEIN, section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.